„PHILOLOGICAL STUDIES“ – Славистичко меѓународно интердисциплинарно списание од областа на хуманистичките науки

Издавач

Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Институт за македонска литература – Скопје

***Philological Studies,* Vol. XXIV No. 1 (2026)**



Главен уредник

проф. д-р Јасмина Мојсиева-Гушева – Институт за македонска литература, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Македонија

Извршен уредник:

д-р Тамара Ќупева – Институт за македонска литература. Скопје, Северна Македонија

Уредувачки одбор

проф. д-р Ивица Баковиќ – Факултет за хуманистички и општествени науки, Универзитет во Загреб, Хрватска

д-р Бојан Чолак – Институт за литература и уметност, Белград, Србија

д-р Нина Дитмајер-Прандо – Институт за словенечка литература и литературни студии, Љубљана, Словенија

проф. д-р Роберт Ходел – Институт за славистички студии, Универзитет во Хамбург Германија

проф. д-р Бранко Тошовиќ – Институт за славистички студии, Универзитет „Карл-Франц“ во Грац, Австрија

проф. д-р Оксана Микитенко – Институт за: уметнички студии, фолклор и етнологија „Максим Рилски“, Национална академија на науки на Украина, Киев, Украина

СОДРЖИНА / CONTENT

Предговор (мк) 17

Preface (en) 18

Предговор (ср) 19

Predgovor (sl) 20

Predgovor (hr) 21

Филозофски и културолошки проблеми / Philosophical-Cultural Problems

Влатко Деловски / Vlatko Delovski

ТЕЛОТО КАКО „ЛОГОС НА ПЕРЦЕПЦИЈА“ /

THE BODY AS LOGOS OF PERCEPTION 25-45

Стефан Марковски / Stefan Markovski

EPIGRAPHIC ILLUSTRATIVE TESTIMONIES/ARTIFACTS FROM THE SITES OF THE VARDAR REGION RELATED TO WINE, GRAPEVINE, AND THE DIONYSIAN /
ЕПИГРАФСКИТЕ СЛИКАРСКИ СВЕДОШТВА/АРТЕФАКТИ ОД ЛОКАЛИТЕТИТЕ ОД ПОВАРДАРИЕТО ПОВРЗАНИ СО ВИНОТО, ВИНОВАТА ЛОЗА И ДИОНИЗИСКОТО 47-65

Катерина Петровска - Кузманова / Katerina Petrovska - Kuzmanova

ДЕМОНСКИТЕ СУШТЕСТВА ВО МАКЕДОНСКИТЕ НАРОДНИ ВЕРУВАЊА /

DEMON CREATURES IN MACEDONIAN FOLK BELIEFS 67-80

Историја и филологија / History and Philology

Давор Јанкулоски / Davor Jankuloski
РАКОПИСОТ НА СЕРАФИМ ДАБИЌ ОД 1873 ГОДИНА – ИЗВОР ЗА ПРОУЧУВАЊЕ НА ТОПОНИМИЈАТА НА СЕЛОТО ОРЛАНЦИ – КИЧЕВСКО /

THE MANUSCRIPT OF SERAFIM DABIĆ FROM 1873 AS A SOURCE FOR THE STUDY OF THE TOPONYMY OF ORLANCI (KIČEVO REGION)..... 83-101

Наталија Поповска / Natalija Popovska
ДИНАСТИЧКИОТ ЛЕГИТИМИТЕТ НА КЛЕОПАТРА ВО ВОЈНИТЕ НА ДИЈАДОСИТЕ /

THE DYNASTIC LEGTIMACY OF CLEOPATRA IN THE WARS OF THE DIADOCHOI 103-121

Јазикот во историско-културолошки контекст (компаративен аспект) / Word in Historical and Cultural Context (Comparative Aspect)

Јана Луческа / Jana Lucheska
МАКЕДОНСКИ, БУГАРСКИ И СРПСКИ ФРАЗЕОЛОГИЗМИ И ПАРЕМИИ СО КОМПОНЕНТА ВОЛК, ВЪЛК, ВУК /
MACEDONIAN, BULGARIAN AND SERBIAN PHRASEOLOGISMS AND PAREMIAE WITH THE COMPONENT WOLF, V`LK, VUK 125-144

Литературата во интеркултурен контекст / Literature in Intercultural Context

Kristina Dimovska / Кристина Димовска
MELANCHOLY IN SELECTED SHORT STORIES BY STEFAN ŻEROMSKI AND SIMON DRAKUL /

МЕЛАНХОЛИЈАТА ВО ИЗБРАНИ РАСКАЗИ ОД СТЕФАН ЖЕРОМСКИ И ОД СИМОН ДРАКУЛ..... 147-167

Александра М. Гецић / Aleksandra M. Gecić
КУЛТУРНИ МОСТОВИ РУСКЕ ЕМИГРАЦИЈЕ: ЖИВОТ И РАД НИКИТЕ САЉНИКОВА У СРБИЈИ /

CULTURAL BRIDGES OF RUSSIAN EMIGRATION : THE LIFE AND WORK OF NIKITA SALNIKOV IN SERBIA 169-187

Neža Kočnik

"DANAS NI KO FČASEH": NAREČNA POEZIJA KOSTELSKEGA POETA IVANA LISACA /

"TODAY ISN'T LIKE IT USED TO BE": DIALECT POETRY BY THE KOSTEL POET IVAN LISAC 189-217

Ана М. Мумовић / Ana M. Mumović

КЊИЖЕВНЕ ТЕМЕ, ПРОБЛЕМИ И АПОРИЈЕ У ТУМАЧЕЊУ ДЕЛА РАДОМИРА ИВАНОВИЋА (У СВЕТЛУ НАУЧНЕ МОНОГРАФИЈЕ МИЛОША ЂОРЂЕВИЋА) /

LITERARY THEMES, PROBLEMS AND APORIAS IN THE INTERPRETATION OF THE WORK OF RADOMIR IVANOVIĆ (IN LIGHT OF THE SCHOLARLY MONOGRAPH BY MILOŠ ĐORĐEVIĆ) 219-243

Современото општество во културата, јазикот и литературата / Modern Society in Culture, Language and Literature

Тијана Балек / Tijana Balek

О (ДАТИВНИМ) КОНСТРУКЦИЈАМА ЕПИСТЕМИЧКЕ ОЦЕНЕ НА МАТЕРИЈАЛУ СРПСКИХ ИНТЕРНЕТ ТЕКСТОВА /

ON (DATIVE) CONSTRUCTIONS OF EPISTEMIC ASSESSMENT IN THE MATERIAL OF SERBIAN INTERNET TEXTS..... 247-269

Vida Davidović

POMORANDŽINA KORA: (ANTI)DIDAKTIČKA POLITIČKA DRAMA I NJENE IDEOLOŠKE IMLIKACIJE /

(ANTI-)DIDACTIC POLITICAL DRAMA AND ITS IDEOLOGICAL IMPLICATIONS 271-287

Александра Ѓуркова / Aleksandra Gjurkova

МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК ВО ЈАВНАТА КОМУНИКАЦИЈА / MACEDONIAN LANGUAGE IN PUBLIC COMMUNICATION 289-300

Проучување на говорот и лингводидактика / Speech Studies and Language Didactics

Бојана Мандровска, Магдалена Трајческа, Виолета Јанушева / Bojana Mandrovska, Magdalena Trajčeska, Violeta Januševa

КОХЕРЕНЦИЈАТА ВО ПИСМЕНИТЕ РАБОТИ ПО МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК ВО ОСНОВНОТО ОБРАЗОВАНИЕ /

COHERENCE IN THE MACEDONIAN LANGUAGE WRITTEN ASSIGNMENTS IN PRIMARY EDUCATION 303-315

Биљана Мирчевска-Бошева / Biljana Mirchevska Bosheva

ПРИМЕНА НА КОРПУСИТЕ ВО НАСТАВАТА: СО АКЦЕНТ НА ФРАЗЕМСКИТЕ КОНСТРУКЦИИ /

THE APPLICATION OF CORPORA IN LANGUAGE TEACHING:WITH A FOCUS ON PHRASEME CONSTRUCTIONS 317-340

Кристина Окуличиуте Микац / Kristina Okuličiute Mikac

СТРУКТУРНЫЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННОГО МОЛОДЁЖНОГО СЛЕНГА И ВОЗМОЖНОСТИ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ (УРОВНИ B1–B2) /

STRUCTURAL AND FUNCTIONAL FEATURES OF CONTEMPORARY RUSSIAN YOUTH SLANG AND ITS APPLICATION IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (LEVELS B1–B2) 341-359

Рецензии и информации / Reviews and Information

Katarina-Antonia Boras

PRIMIJENJENA LINGVISTIKA DANAS I SUTRA /

APPLIED LINGUISTICS TODAY AND TOMORROW 363-369

Наталија Благојевић / Natalija Blagojević

КЊИЖЕВНОСТ И СТРИП: ИНТЕРМЕДИЈАЛНИ ДИЈАЛОЗИ И НОВИ ТЕОРИЈСКИ ОКВИРИ /

LITERATURE AND STRIP:INTERMEDIAL DIALOGUES AND NEW THEORETICAL FRAMEWORKS 371-373

Elena Pavlović
FENOMENI SNA I PROROŠTVA U FOLKLORNIM ŽANROVIMA: SINTETIČKI UVID U SAVREMENA ISTRAŽIVANJA /

PHENOMENA OF DREAMS AND PROPHECY IN FOLKLORE GENRES: A SYNTHETIC INSIGHT INTO CONTEMPORARY RESEARCH 375-379

Сарита Трајанова / Sarita Trajanova
МЕЃУНАРОДНА НАУЧНА КОНФЕРЕНЦИЈА „ТАЈНАТА НА ЧОВЕЧКАТА ДУША НИЗ ПРИЗМАТА НА КНИЖЕВНОСТА“ /

INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE "THE SECRET OF THE HUMAN SOUL THROUGH THE PRISM OF LITERATURE" 381-386

UDK: 81'33(062)

PRIMIJENJENA LINGVISTIKA DANAS I SUTRA

(Milica Dinić Marinković, Natalija Panić Cerovski, Borko Kovačević (ur.). *Primijenjena lingvistika danas. Moderni pristupi starim i novim izazovima*. Beograd: Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, 2025.)

Katarina-Antonia Boras
Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu
ORCID ID: https://orcid.org/0009-0004-0587-8135

APPLIED LINGUISTICS TODAY AND TOMORROW

(Milica Dinić Marinković, Natalija Panić Cerovski, Borko Kovačević (Eds.). *Applied linguistics today. Modern approaches to old and new challenges.* Belgrade: University of Belgrade, Faculty of Philology, 2025.)

Katarina-Antonia Boras
Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Zagreb
ORCID ID: https://orcid.org/0009-0004-0587-8135

Applied linguistics today. Modern approaches to old and new challenges (*Primijenjena lingvistika danas. Moderni pristupi starim i novim izazovima*) zbornik je radova s osme istoimene međunarodne konferencije održane u Beogradu od 23. do 25. svibnja 2025. Konferenciju je organizirao Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu u suradnji s *Comité International Permanent des Linguistes* (CIPL), a okupila je više od 160 znanstvenika sa 70 znanstvenih institucija iz cijelog svijeta. Zbornik, koji je 2025. objavio Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, sadrži 23 recenzirana znanstvena rada autorâ s 19 uglednih znanstvenih institucija u Srbiji i svijetu. Zbornik obuhvaća 519 stranica, a među 23 znanstvena rada uključena su i dva plenarna članka, 17 izvornih znanstvenih radova, jedan pregledni znanstveni rad, dva stručna rada i jedno prethodno priopćenje. Radovi se bave raznolikim područjima i temama primijenjene lingvistike, poput proučavanja empirijskih istraživačkih metodologija, integracije najnovijih tehnologija u pojedina lingvistička područja, novih pristupa usvajanju stranih jezika, znanosti o prevođenju i poučavanja

prevođenja, leksikografije, leksikologije, frazeologije, analize diskursa i jezične politike. Većina je radova u Zborniku na engleskom jeziku uz značajan broj radova na srpskom te jedan rad nafrancuskom jeziku. Urednički trojac Zbornika čine doc. dr. Milica Dinić Marinković, prof. dr. sc. Natalija Panić Cerovski i prof. dr. sc. Borko Kovačević s Katedre za opštu lingivstiku Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu. Zahvaljujući raznolikim temama i suvremenim pristupima predstavljenima u ovom Zborniku sigurni smo da će pronaći čitatelje i među hrvatskim znanstvenicima, ali i predavačima stranih jezika te studentima.

Zbornik otvaraju dva plenarna članka. Rad Junichija Toyote naslovljen *Cognitive, Cultural and Linguistics Variations and Learnability* bavi se procesom usvajanja stranoga jezika kroz prizmu utjecaja sociokulturnih faktora, odnosno kulturno oblikovane percepcije prostora, koja se očituje u jeziku. Razlika u jezičnoj koncepciji prostora koja iz toga može proizići može predstavljati prepreku pri usvajanju stranoga jezika, a Toyota postavlja pitanje jesu li postojeći nastavni materijali dorasli tom glotodidaktičkom izazovu. Obraćajući se području etnomatematike, u kojemu je slična problematika već prepoznata, autor predlaže načine na koje bi se mogle svladati poteškoće s kojima se učenici u tom smislu susreću u nastavnom procesu. Maja Miličević Petrović u radu *(Applied) Linguistics in the Era of Artificial Intelligence: Challenges and Opportunities for Teaching* minuciozno i trezveno promišlja budućnost lingvistike i relevantnost lingvističkih znanja u svjetlu pojave velikih jezičnih modela, koji su sposobni rješavati složene jezične zadatke bez poznavanja lingvističkih zakonitosti. Teza rada jest da trenutačno zanimanje za jezične tehnologije u široj javnosti može biti temelj za promociju sveučilišne nastave osnova lingvistike za nefilološke studije, ali i poticaj za prilagodbu nastavnog procesa i sadržaja namijenjenih budućim lingvistima. Također, ti suvremeni izazovi mogu poslužiti i kao poticaj za empirijska pedagoška istraživanja u primijenjenoj lingvistici.

Nakon plenarnih radova slijedi nekoliko zanimljivih radova iz područja analize diskursa. Rad Anne Čižik i Katarine Čokrlić *Metodološki okvir za analizu sentimenta u digitalnom urbanom diskursu: ka primeni u muzejskoj komunikaciji i radu kustosa*

predstavlja metodu za automatsku procjenu osjećaja i detekciju tema u kratkim tekstovima s društvenih mreža, a modeli se uvježbavaju i testiraju na dvama skupovima podataka. Cilj je metode detektirati i analizirati emocionalnu obojenost poruka iz različitih društvenih i tematskih područja s naglaskom na njezinu primjenu u muzejskom kontekstu. Rad Anne Markove *Éléments de réflexion sur la technicité du discours architectural dans le texte touristique en français* donosi pregled i analizu funkcije arhitektonskog diskursa u turističkom tekstu, koji za cilj ima informirati, oglašavati, a sadrži i ekspresivnu funkciju. Pritom se u obzir uzima i terminološka specijaliziranost arhitektonskog diskursa, ali i njegova preklapanja s elementima drugih tipova diskursa, koja često postaju osnovo leksičke kreativnosti. U radu Nikole Lazovića pod naslovom *Hedges and Boosters in Arabic and Serbian Research Articles: The Role of Particles, Adverbs, Adjectives, Clauses, and Prepositional Phrases* prikazuju se sličnosti i razlike između srpskih i arapskih znanstvenih radova u kontekstu korištenja riječi koje funkcioniraju kao modali ublažavanja i pojačivači. Rezultati pokazuju da su obje te funkcionalne skupine zastupljenije u akademskom diskursu na arapskom jeziku, što potencijalno ukazuje na kulturološku razliku. Rad Anyle Saraçi i Rrapa Zgurija *Illeism in the Albanian Political Discourse – The Case of the Oppositional Leader Sali Berisha* donosi analizu učinka upotrebe trećeg lica u svrhu samoreference u govorima albanskog političara iz perspektive analize diskursa tj. kvalitativnom se analizom istražuju implikacije ovog oblika narativnog distanciranja, a time i djelovanje koje govornik ostvaruje putem diskursa.

Na razmeđu analize diskursa i translatologije našao se rad Francesca Capriolija *Lost and Found in Translation: Syntactical Markedness, Political Lexicon, and Prosody in Interpreted EU Parliamentary Speechees (German – Italian)* koji donosi kvalitativnu eksplorativnu studiju prevoditeljskih strategija simultanih prevoditelja u Europskom parlamentu pri prevođenju posebno izazovnih dijelova plenarnih govora s njemačkog na talijanski jezik, s naglaskom na prijevod sintaktički markiranih konstrukcija i ideološki obojenog vokabulara. Rad otvara i pitanje potrebe daljnjeg proučavanja prozodijsko-pragmatičkog aspekta simultanog prevođenja.

Zbornik sadrži i nekoliko radova koji se bave temom usvajanja stranih jezika. Rad Lidije Beko *Designing CLIL-Based Teaching Materials for Geology: A Multisensory Approach for Students With Dyslexia* istražuje način na koji je u suvremenoj pedagogiji u nastavi engleskog jezika moguće prilagoditi nastavne materijale studentima s disleksijom koristeći materijale iz geologije, radi poboljšanja kvalitete nastave i potpune aktivacije kognitivnog potencijala svih studenata. Primjeri prilagodbe uključuju prakse bioničkog čitanja, multisenzorne nastave, vizualnog *scaffoldinga* i strukturirane jezične podrške. Suvremene izazove u nastavnom procesu tematizira i rad Danke Sinadinović i Sofije Mićić Kandijaš pod naslovom *Striking the Balance: Integrating Technology-Mediated Instruction With Traditional Classroom in English for Medical Academic Purposes.* Rad uspoređuje tri pristupa izvođenju nastave na kolegiju *Engleski jezik za medicinske akademske svrhe* na Medicinskom fakultetu u Beogradu, a to su: tradicionalna nastava u učionici, hibridna nastava i nastava na daljinu, u kontekstu uspješnosti usvajanja jezika, koja se mjeri analizom studentsk rezultata na završnom ispitu. O raznolikosti pristupa temi nastavnog procesa usvajanja stranog jezika svjedoči i rad Nevene Ceković (Filološki fakultet u Beogradu) *Longitudinal Effects of Explicit Input on General Features of Discourse Markers in L2 Italian.* Rad donosi kvalitativno-kvantitativnu analizu longitudinalnog utjecaja eksplicitnih uputa za korištenje diskursnih markera u talijanskom kao stranom jeziku na temelju materijala iz učeničkog korpusa srbofonih studenata talijanistike *ITALSERB*. Dobiveni rezultati ukazuju na to da upute najviše utječu na polifunkcionalnost i idiosinkratičnost markera, ali i na to da na gramatičku heterogenost, kumuliranje i ulančavanje pri korištenju markera nemaju utjecaja, što može biti koristan podatak pri istraživanju didaktike usvajanja drugih stranih jezika. Ovaj glotodidaktički niz završava radom naslovljenim *ESP Textbook Evaluation* Milice M. Kočović Pajević i Jelene V. Grubor. Rad otvara pitanje kriterija za evaluaciju udžbenika engleskog kao jezika struke, naglašavajući pritom da istraživanja u tom području nedostaje. U radu se navodi šest temeljnih izazova pri izradi kriterija za evaluaciju i ponuđena su potencijalna rješenja tih izazova.

Leksikologiju u Zborniku zastupa nekoliko raznolikih radova. Rad Milene M. Stojanović *Interpersonalna obeleženost pojedinih*

leksema iz IT sfere u srpskom jeziku kao vid tržišnih supstituta i komplimenata na osnovu mrežnoga upitnika donosi lingvokulturološku analizu frekventnosti uporabe nekoliko parova leksema iz područja IT-a (npr. umrežavanje – *networking*) s ciljem detektiranja tržišnih supstituta i komplimenata te važnosti pojedinih leksema. Rad Aleksandre Marković i Ranke Stanković *Primena velikih jezičkih modela u srpskoj opisnoj leksikografiji – studija slučaja* prati leksikografske trendove i analizira slučaj iz područja *post-editing* leksikografije, koja podrazumijeva naknadno uređivanje automatski generiranih rječničkih natuknica. U radu se predstavlja tri pokusa upotrebe dvaju velikih jezičnih modela (*ChatGPT* i *Gemini*) s ciljem izdvajanja značenja višečlanih leksičkih jedinica, pisanja definicija i generiranja ilustrativnih primjera, opisuju se rezultati te se ukazuje na izazove koji se pojavili tijekom eksperimenta. Leksikologiji je posvećen i rad Gorice Mirković *Obrada predloga* po *u rečnicima srpskog jezika* u kojem se rječnički članak prijedloga *po* u jednojezičnim rječnicima analizira u kontekstu potreba neizvornih govornika srpskoga jezika, s ciljem koncipiranja rječničkog članka koji bi odgovarao njihovim potrebama U radu *Leksikologija na testovima sa završnih ispita iz Srpskog jezika i književnosti* Vesne S. Nikolić u fokusu je mjesto leksikologije u završnom ispitu iz Srpskoga jezika i književnosti, koji se polaže na kraju osnovne škole, pri čemu se analiziraju ispiti proteklih 14 godina (od šk. god. 2010./2011. do šk. god. 2023./2024.). Istraživanje kvantitativnom analizom pokazuje koliko su pitanja iz područja leksikologije zastupljena na ispitima i je li se zastupljenost povećavala s obzirom na recentnije povećanje znanstvenog zanimanja za leksikologiju, kojim područjima leksikologije pitanja pripadaju i s kolikom su ih uspješnošću učenici rješavali.

Frazeološki blok Zbornika otvara rad Merime Krijezi i Predraga Mutavdžića *A da (cuiva) papucii / δινω σε (καποιον) τα παπουτσια στο χερι / ia dha këpucët në dorë… O frazeologizmima formiranim u savremenom rumunskom, albanskom i grčkom jeziku putem lekseme* cipela *i njenim sinonimnim oblicima.* U radu se kontrastno-komparativno analiziraju frazemi i poslovice sa sastavnicom *cipela*, s ciljem definiranja sličnosti i razlika frazeoloških slika vezanih za navedeni leksem u analiziranim trima jezicima (rumunjskom,

albanskom i grčkom), čime se želi steći uvid u dio jezične slike svijeta govornika tih jezika. Na njega se nadovezuje rad Ivane Petrović *Frazeološke modifikacije u romanu* Kontraendorfin *Svetislava Basare* o analizi postupaka modifikacija frazema u književnoumjetničkom diskursu u okviru teorije jezične ličnosti, a dobiveni se rezultati uspoređuju s analognim prethodnim istraživanjima novinarskog diskursa. Također, u radu se ukazuje i na to da se modificiranjem ustaljenih oblika poput frazema naglašava individualnost autorove jezične slike svijeta.

Sociolingvističku je notu Zborniku osiguralo nekoliko radova. U radu Mirjane Mirić *Literacy Practices in Romani: Pilot Data From Serbia* istražuje se pismenost na romskom jeziku odraslih članova dviju romskih zajednica u Srbiji. Analiziraju se podaci prikupljeni sociolingvističkim upitnikom, a rezultati ukazuju na potrebu za razvijanjem obrazovnih materijala i na potrebu za drugim oblicima jačanja pismenosti na romskom jeziku, koji se u pisanom obliku uglavnom upotrebljava samo u privatnoj digitalnoj komunikaciji. Rad Mateje Lazarević *Translanguagung and Accomodation Practices Among Educated Sudanese Youth in Cairo* na temelju etnografskih opažanja i intervjua istražuje kako obrazovana sudanska mladež u Kairu upotrebljava kodove iz sudanskog arapskog, egipatskog arapskog i engleskog jezika putem strategija akomodacije, za koje se utvrđuje da su povezane s prostorno-vremenskim kontekstima, i transjezičnih praksi (*translanguaging*), koje oblikuju komunikaciju diskurzivnim samopozicioniranjem. Istraživanje naglašava kreativnost višejezične prakse u kontekstu migracija i raseljenih zajednica. Pregledni znanstveni rad Marije Nedeljković Pravdić i Alekse Stošića pod naslovom *The Importance of Linguistic Landscape in Analyzing Minority Language Policy* predstavlja i razmatra koncept jezičnog pejzaža (proučavanja pisanog jezika u javnom prostoru) kao podloge za razumijevanje načina na koji funkcioniraju neke višejezične sredine tj. ulogu i status manjinskih jezika u takvim sredinama, a takvi bi podaci mogli pozitivno utjecati na oblikovanje jezičnih politika. Autori pritom nude analizu teorijskih i metodoloških pristupa u analizi jezičnog pejzaža i identificiraju potencijalne metodološke izazove.

Zbornik „zatvara“ nekoliko stručnih radova posvećenih translatološkim temama. Rad *Audiovisual Translation for Inclusion and Accessibility (AVTIA): Designing Project Outputs Informed by a Document Analysis Indicating the Current Circumstances in Serbia* autoricâ Irene Aleksić-Hajduković i Danke Sinadinović donosi analizu dokumenata relevantnih za uvid u trenutačno stanje u obrazovanju i razinu pristupa informacijama za osobe s oštećenjem vida ili sluha, a pokazuje i na koji je način provedena analiza poslužila kao osnova za izradu nastavnih materijala za nastavnike i prevoditelje audiovizualnog sadržaja. Sandra Josipović u radu *Analiza prevodilačkih strategija, metoda, tehnika i postupaka u prevodu engleskih naslova književnih dela na srpski jezik* komparativno-kontrastivnom metodom analizira prijevodne strategije i ekvivalente do kojih se njihovom primjenom dolazi pri prijevodu naslova književnih djela, kako „ozbiljnih“, tako i onih zabavnog karaktera, koji su popularnost stekli na društvenim mrežama, pri čemu u obzir uzima i ekstralingvističke faktore koji mogu utjecati na odabir prijevodne strategije, kao što su komercijalni interesi ili „kultura otkazivanja“. Mirjana Daničić u prethodnom priopćenju naslovljenom *Revisiting the Workshop Method of Translation Teaching* opisuje studentsku prevodilačku radionicu provedenu u sklopu izbornog kolegija *Translatologija* na Filološkom fakultetu u Beogradu te na osnovu svojih uvida i u teorijskom okviru socijalnog konstruktivizma analizira prednosti formata radionice kao modela poučavanja prevoditeljskim vještinama u odnosu na tradicionalnije metode.

Zahvaljujući šarolikosti tema i jezičnoj raznolikosti Zbornika *Applied Linguistics Today – Modern Approaches to Old and New Challenges* može se reći da se radi o vrijednom štivu u kojem će svaki jezikoslovac, budući jezikoslovac ili ljubitelj jezikoslovlja pronaći barem jedan članak za sebe i sa zanimanjem ga pročitati, a metodološka suvremenost radova mnogima će zasigurno poslužiti kao nadahnuće za nove znanstvene pothvate.